

АКАДЕМИЯ НАУК СССР
ГЕОГРАФИЧЕСКОЕ ОБЩЕСТВО СССР
ВОСТОЧНАЯ КОМИССИЯ

СТРАНЫ И НАРОДЫ ВОСТОКА

Под общей редакцией
члена-корреспондента АН СССР
Д. А. Ольдерогге

Вып. XXV

ГЕОГРАФИЯ. ЭТНОГРАФИЯ. ИСТОРИЯ



Издательство «Наука»
Главная редакция восточной литературы
Москва 1987

Т. Н. Бенфугаль (Триффонова)

**ЮВЕЛИРНЫЕ УКРАШЕНИЯ
БЕРБЕРСКИХ ЖЕНЩИН ИЗ ОРЕСА
(Алжир)**

Алжирское ювелирное искусство имеет древние традиции. Являясь в основе своей берберским, оно сохраняло из века в век символический смысл декоративных мотивов и используемых материалов, технические навыки и орнаментальные приемы, связанные со всем ансамблем берберского искусства и ремесла и уходящие своими корнями в далекие эпохи неолита и бронзового века [1]. В истории Алжира переплелись как арабо-мусульманские традиции, начало которых относится ко второй половине VII в., так и доарабские и домусульманские, в том числе и берберские. Конкретный материал народного искусства, среди которого особое место занимает искусство ювелирное, подтверждает это. Именно поэтому выставка алжирских украшений, состоявшаяся в г. Алжире в начале 1981 г., имела большой успех [3].

Сохраняемые на протяжении столетий берберские художественные традиции подвергались и внешним влияниям. Финикийцы и римляне, византийцы и арабы, мавры и турки оставили в них заметный след. Традиционное ювелирное искусство обогащалось новыми декоративными мотивами — растительными и геометрическими, новой техникой отделки — филигрань, эмаль, зернь. Сложное взаимодействие орнаментальных мотивов и приемов, которые обнаруживаются у многих племен и которые полностью определяются природой локальной эстетической концепции, породило оригинальное ювелирное искусство, связанное общим стилем, но одновременно разнообразное и многовариантное.

Морские раковины, зубы и когти диких животных, коралл и янтарь, сохранив весь свой символический контекст, являются и в настоящее время неотъемлемой частью многих украшений. Для берберского искусства издавна характерны такие мотивы, как змея — символ вечности, рука и глаз — символы защитные, рыба — символ плодовитости. Они продолжают оставаться самыми популярными и в современном искусстве, в том числе и в ювелирном.

В ансамбль алжирских ювелирных украшений входит несколько комплексов [3]. Среди них можно выделить комплекс ювелирных украшений Большой Кабилии, отличающийся оригинальностью благодаря цветным эмалям, характерным только для этого района; украшения туарегов Хоггара и Тассилин, близкие по традиции ювелирному искусству Нигерии и Мали; комплексы украшений М'заба, Улад-Наила, Джебель-Амура и других районов, а также украшения из Ореса, соединяющие в себе архаизм старых, традиционных украшений с легкостью орнаментальных мотивов украшений более современных. Эти последние мы и рассмотрим.

Орес — горный массив на северо-востоке Алжира, населенный берберами-шауия [2; 13]. Ювелирное производство с давних времен было одним из наиболее развитых в Оресе ремесел. И сейчас трудно найти женщину-шауия, у которой не было бы полного набора украшений — обязательных (семь-восемь) наручных браслетов, нескольких ожерелий, серег, височных украшений и брошей-застежек. Объясняется это не только необычной привязанностью к украшениям, как таковым, но и рядом других причин, связанных с полифункциональностью ювелирных украшений для берберов-шауия.

До настоящего времени в Оресе сохранилась магическая функция украшений. Несмотря на то что символический смысл многих используемых материалов и орнаментальных мотивов забылся, вера в профилактическую, защитную функцию некоторых из них в народном сознании продолжает до сих пор держаться [12].

Не менее важная функция ювелирных изделий — экономическая. Украшения — единственное, чем женщина владеет безраздельно. Благодаря им, как бы ни была женщина экономически зависима, она чувствует себя относительно свободной, ибо всегда может в трудные для нее дни превратить свои украшения в деньги. Ювелирные украшения являются также способом социального самоутверждения женщины. Они свидетельствуют о ее богатстве, говорят о степени любви к ней мужа.

Оресские, как и все алжирские, украшения для сельских женщин делаются из серебра. Для изготовления некоторых браслетов, а также талисманов употребляют рог различных видов животных. Во многих старых украшениях присутствует коралл. Современные же изделия почти все украшены цветными стеклышками.

Самая распространенная техника — литье. Оресские ювелиры изготавливают в технике литья массивные серьги, нагрудные застежки, а также отдельные декоративные элементы, которые затем напаиваются на изделие. Многие броши, подвески, браслеты изготавливаются посредствомковки.

Широко используется филигрань, в искусстве которой оресские ювелиры достигли высокого уровня мастерства, а также гравировка, зернь, узорная просечка. Одна из самых характер-

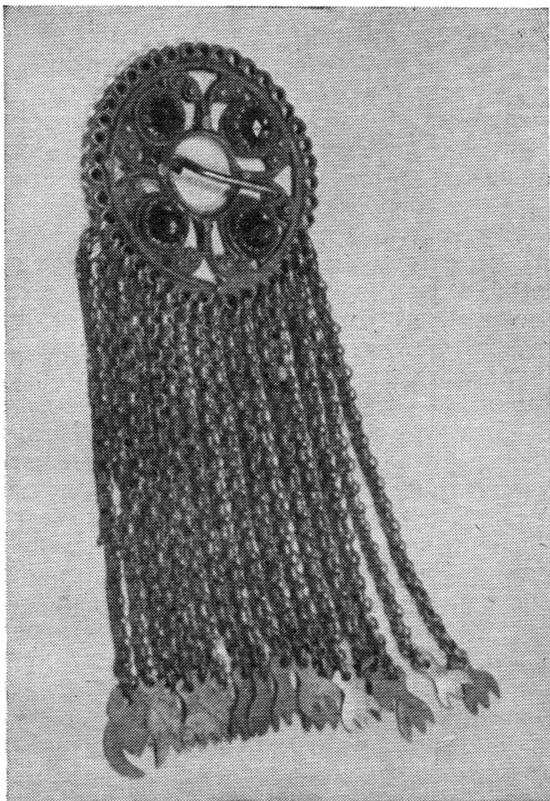


Рис. 1. Брошь амессак

ных особенностей ювелирных изделий Ореса — наличие цепочек, их обилием отличаются нагрудные украшения.

Наиболее распространенные декоративные мотивы — розетки с фестончатым краем, выпуклые литые орнаменты, имитирующие зернь; для ножных браслетов и коробок для амулетов — гравированный или чеканный геометрический и цветочный узор. Подвески обычно из скрученной проволоки и маленьких серебряных пластинок в форме руки, полумесяца, подобия «язычков», прикрепленных чаще всего к концам свободно свисающих цепочек.

Оресские украшения, бытующие в настоящее время, — это богатый и разнообразный набор изделий; в него входят старые традиционные украшения, как правило, массивные и с большим количеством элементов из коралла, украшения старой, традиционной формы, но модернизированные (облегченные и уменьшенные в размерах), а также украшения современной формы, но сохранившие общий стиль и орнаментальные осо-

бенности, присущие традиционному ювелирному искусству Ореса в целом. Следующее ниже описание основано на традиционном разделении украшений на головные, нагрудные, поясные, для рук и ног; некоторые из них играют роль амулетов.

Головные украшения. Разнообразие и характерные особенности головных оресских украшений в значительной степени определяются спецификой головного убора оресских женщин. Он представляет собой набор сложенных в полосы шарфов разных цветов, покрывающих голову и проходящих под подбородком, поверх которых наматывается тюрбан из белой или черной ткани. Так как тюрбан закрывает часть лба, то почти отсутствуют налобные украшения, но зато много брошей и подвесок, прикалываемых к тюрбану, велико количество височных и височно-подбородных украшений, а также серег.

Амессак (рис. 1) — современная круглая ажурная брошь диаметром 4,5—5 см, с отверстием в центре до 1 см, застегивающаяся с помощью булавки. Цепочки, прикрепленные к нижней части броши, кончаются маленькими серебряными пластинками в виде стилизованной руки («рука Фатимы» — дочери Мухаммеда). Техника исполнения броши — литье с последующей просечкой, филигрань и зернь. Носят амессак либо прикрепленным к тюрбану, либо в качестве нагрудного украшения.

Танеаст (рис. 2) — общее название височных украшений, которые могут быть разной формы — треугольной, круглой, прямоугольной и т. д. — и выполненными в технике литья, либо с имитацией филигрань и зерни, либо с последующей просечкой и добавлением филигрань и зерни. Танеаст носят обычно в паре и прикрепляют к тюрбану у висков.

Селсела — подбородное украшение, состоящее из цепочек. Оно бывает двух типов. Первый представляет собой набор цепочек с прикрепленными к ним монетами. Второй же состоит из двух частей, каждая из которых образована из 10—12 параллельных цепочек, прикрепленных одним концом к основанию ажурного треугольника, другим — к узкой планке, украшенной, в свою очередь, короткими цепочками, оканчивающимися бусинами кораллов и маленькими серебряными пластинами разной формы. Селсела прикрепляют на уровне виска с двух сторон тюрбана с помощью крючка, припаянного к вершине треугольника, а затем соединяют двумя или тремя цепочками, идущими от одной планки к другой и проходящими под подбородком.

Хорса — общее название серег, которые в Оресе представляют собой проволочное кольцо диаметром от 6 до 10 см. В зависимости от орнаментального украшения хорса носит разные названия:

чушана (рис. 3) — разомкнутое кольцо диаметром 9—10 см, на него нанизаны полые конусы и шарики из серебра. В центре нижней части кольца горизонтально прикреплен цилиндр с выпуклым основанием, к которому подвешены короткие цепочки. Чушана — старинные серьги, в настоящее время их больше не

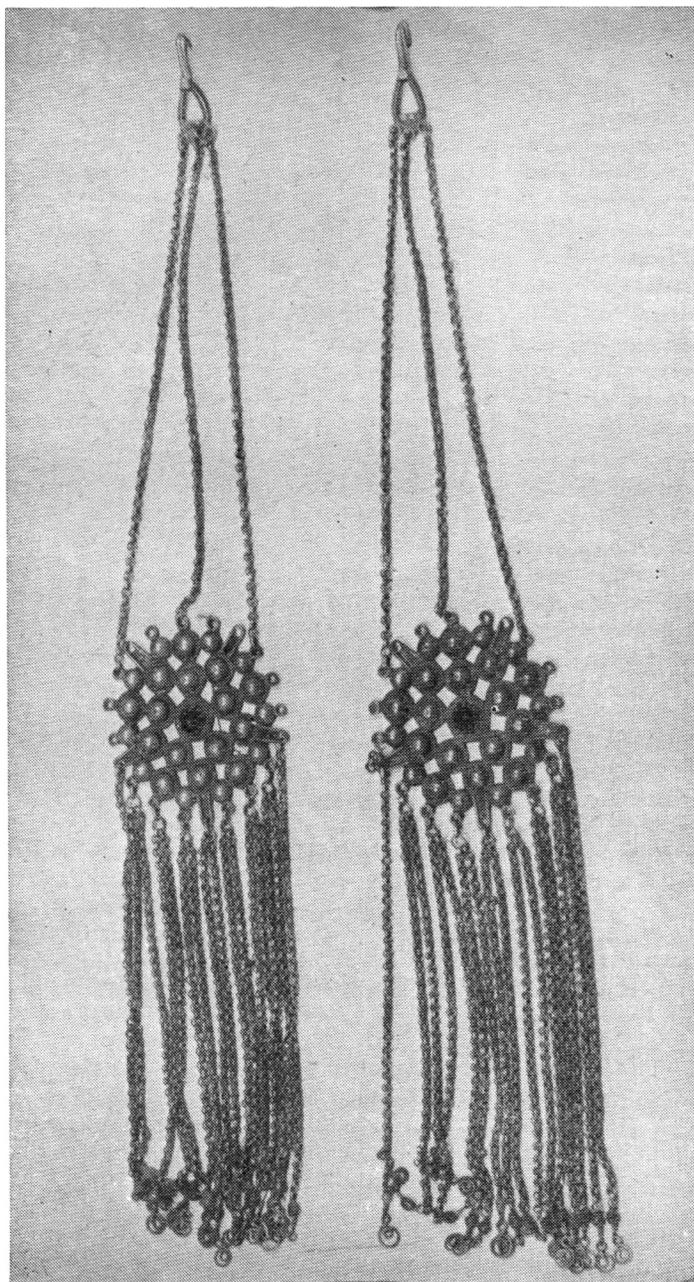


Рис. 2. Височное украшение танаест



Рис. 3. Серьги чушана

делают. Увидеть такие серьги можно редко — обычно на пожилых женщинах. Носят их из-за большого веса продетыми в верхушку уха и привязывая иногда для облегчения веса к танеасту;

тимшерефт (рис. 4) — разомкнутое кольцо диаметром 9—10 см, нижняя половина которого выполнена в технике литья и украшена маленькими треугольниками, покрытыми зернью и украшенными с внутренней и внешней стороны кольца выступами в виде зубьев пилы, расположенными основанием к основанию. Тимшерефт может быть дополнительно украшен другими ажурными элементами, припаянными к внутренней части кольца. В настоящее время тимшерефт указанного диаметра почти не носят. Сохраняя традиционный мотив и технику, ювелиры делают эти серьги меньшего размера. Уменьшенный тимшерефт носят в мочке уха;

хорса-бель-куба (рис. 5) — относительно современная модель

серег. Представляет собой кольцо диаметром 6—7 см, к которому припаяны полый филигранный конус, украшенный цветными камнями; в месте соединения кольца иногда прикрепляются разнообразные бусины и резные камешки.

Нагрудные украшения.

Часть нагрудных украшений кроме роли декоративной имеет и утилитарное значение. Речь идет о застежках-фибулах *ахлалет* или *абзим*, которыми закрепляют на груди эль-хафа — традиционную одежду берберок Ореса в виде накинутой на плечи и свободно падающей сзади прямоугольной накидки. Абзим популярен у всех женщин Северной Африки. Это застежка, представляющая собой толстую иглу, через стержень которой пропущено кольцо. К тупому концу иглы припаяна декоративная ажурная пластинка треугольной или закругленной формы. В Оресе абзим выполняется, как правило, в технике литья с последующей просечкой. Носят такие застежки в виде пары, спереди, чуть ниже плеча, соединяя их иногда цепочкой.

Застежки абзим могут входить в состав большого нагрудного украшения *геран* (рис. 6). Оно состоит из двух круглых фибул абзим, украшенных филигранью, зернью и цветными камнями и соединенных между собой обычно двумя цепочками из полых металлических бусин, к которым прикреплено несколько круглых медальонов, выполненных в такой же технике, что и абзим. К нижней части застежек и медальонов (а иногда и к соединяющим их цепочкам) прикреплены подвески (до 60—70) в виде длинных цепочек, кончающихся серебряными пластинами в форме стилизованной «руки Фатимы».

Шеркет (рис. 7) — общее название ожерелий. Оресские ожерелья бывают либо в виде тонкого браслета, охватывающего спереди шею, украшенного филигранью и цветными камнями и соединенного двойной цепочкой, либо в виде пяти-шести маленьких фестончатых медальонов, также украшенных в центре

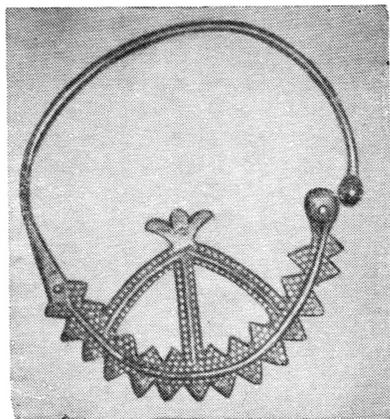


Рис. 4. Серьга тимшерефт



Рис. 5. Серьга хорса-бель-куба

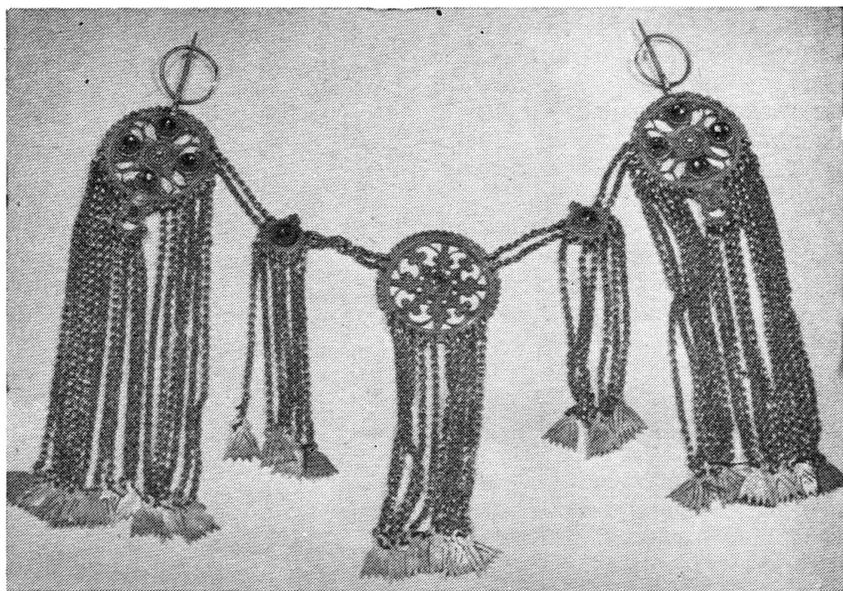


Рис. 6. Нагрудное украшение геран

цветными камнями и соединенных между собой. Ожерелья обоих типов украшаются подвесками в виде цепочек (40 и более), которые заканчиваются «рукой Фатимы».

Одно из самых старинных оресских украшений — ожерелье *скаб*. Оно состоит из серебряных полых элементов в виде конусов и шариков, кораллов и бусин треугольной формы (сделанных из гемхи — особой ароматической пасты), попеременно наанизанных. Центр ожерелья украшен большой подвеской в форме руки. Скаб в прежние времена — одно из основных свадебных украшений.

К числу нагрудных украшений относится амулет *харс*: это серебряная прямоугольная плоская коробочка со сторонами 6 и 8 см, в которую, как правило, вложены тексты из Корана. Обе стороны коробочки украшены геометрической и растительной гравировкой или чеканкой. Носят харс парами: соединенные цепочками, их прикрепляют с помощью фибулы абзим.

Поясные украшения. Пояс — украшение, ставшее особенно популярным в последние годы. Делают его из круглых ажурных пластин, соединенных между собой.

Украшения для рук и ног. Браслеты *амкиас* (рис. 8) — украшение, особенно популярное у женщин Ореса. Носят их по семь-восемь на каждой руке. Предпочтение отдают браслетам узким (шириной около 1 см), украшенным зернью, чередующей-

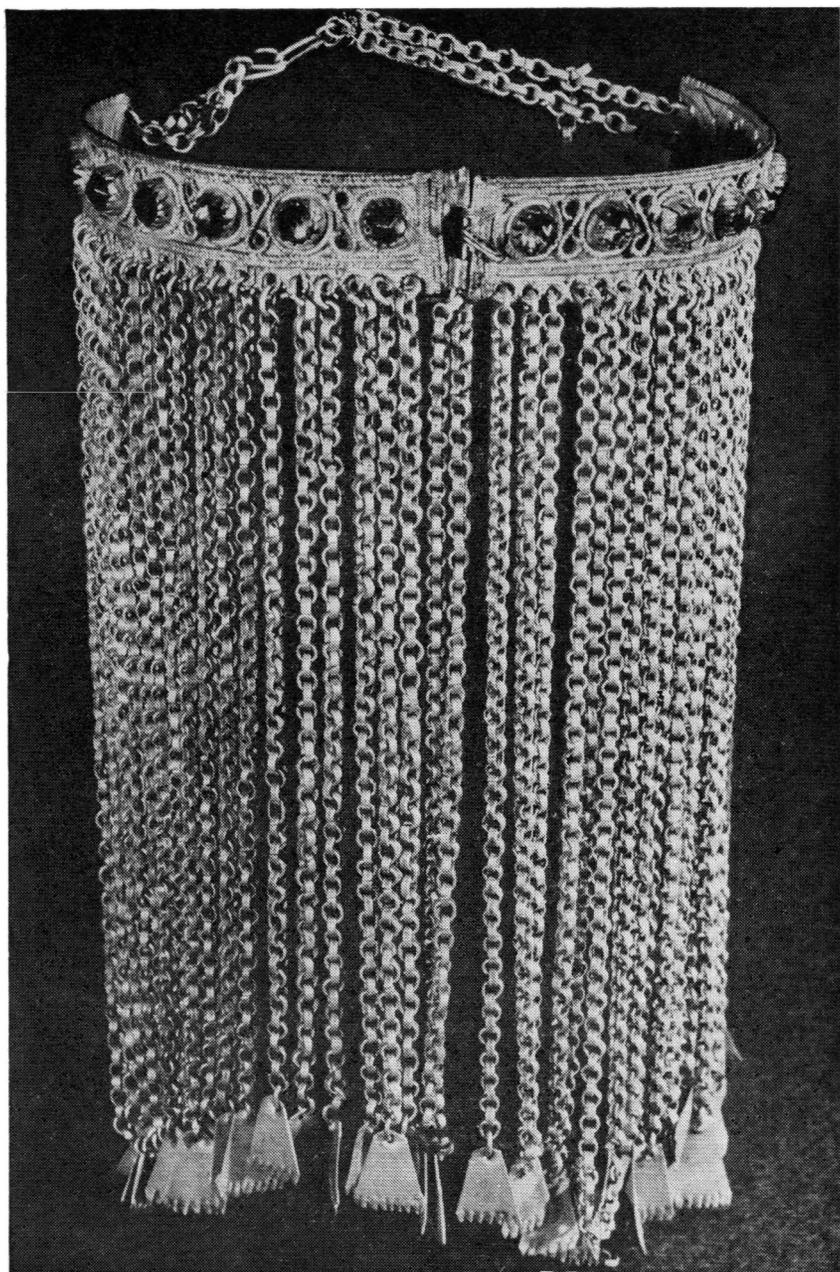


Рис. 7. Ожерелье шеркет



Рис. 8. Браслеты амкиас

ся с красными и зелеными камнями. Менее распространены прорезные браслеты шириной от 2 до 3 см. Все браслеты застегиваются с помощью вертикально продеваемого стерженька.

На юге Оресса женщины носят браслет старинного фасона под названием *дах*, или *суар* (рис. 9). Это браслет шириной 5—6 см, со слегка согнутыми краями, украшенный маленькими короткими выступами в виде цилиндров, припаянных перпендикулярно к поверхности браслета.

Браслеты для ног *ахелхал*, очень популярные у женщин Востока, в Оресе бывают двух типов. Первый представляет собой широкий браслет (шириной 7—8 см), украшенный либо цветочными и геометрическими гравировками, либо ажурными просечными узорами. Застегивается с помощью стержня. Второй тип — литое несомкнутое кольцо, украшенное на концах ромбиками, кубиками или стилизованными головками змеи.

Украшения-амулеты. Как правило, выяснение характерных особенностей украшений заставляет выходить за пределы чисто художественного и технического анализа и прибегать к анализу историческому, этнографическому и религиоведческому. В применении к традиционным украшениям речь идет о комплексе взглядов, представлений, обычаев, которые составляют основу народной культуры и так или иначе определяют все ее проявления, в том числе ремесло и искусство. Дальнейшие поиски истоков тех или иных форм, орнаментальных мотивов и используемых материалов нередко приводят нас в другие страны и давние эпохи.

Одним из истоков, определяющих характерные особенности традиционных украшений, являются суеверия. Именно с ними в оресских украшениях связан почти каждый декоративный мотив, каждый используемый материал. Для женщин-шауия украшения — это целый мир символов со скрытыми от непосвященных значениями, которые нередко определяют популярность и устойчивость того или иного украшения или его элемента.

Еще в 1930 г. французский исследователь М.-Д. Сэнтив дал классификацию всех оресских украшений-амулетов, объединив их

в три группы [14]. Мы полагаем, что эта классификация справедлива и сегодня. Рассмотрим их.

1. Амулеты-украшения, сам материал которых обладает, согласно традиционным представлениям, магической силой: это части растений или животных, камни, раковины. Одним из самых распространенных материалов в производстве алжирских украшений является коралл [6]. В Оресе он используется для инкрустации браслетов для ног и некоторых серег, а также — в виде бусин и палочек — для украшения подвесок и ожерелья скаб. Согласно традиционным представлениям, коралл выполняет защитную функцию: сохраняет от сглаза; в случае, если он имеет форму палочки (фаллический символ), он способствует плодовитости.

Красные и зеленые прозрачные камни, имитирующие рубин и изумруд, присутствуют почти во всех украшениях шауя и связаны в народных представлениях с магическими свойствами, с давних времен приписываемыми этим драгоценным камням. Считается, что красный рубин укрепляет сердце, а зеленый изумруд лечит ст укуса змеи [8].

Из раковин в оресских украшениях встречается каури (подробнее см. [10]). Она входит иногда в состав ожерелья скаб. Использование этой раковины в качестве амулета имеет долгую историю, что подтверждается находками на территории Алжира просверленных каури [5], относящихся к палеолитическим и неолитическим временам. Каури приписывается двойная функция — защитная, предохраняющая от дурного глаза, а также способствующая плодовитости.

Из растительных амулетов особую популярность имеет как в Оресе, так и по всему Алжиру гвоздика. Она входит в состав ожерелий и используется либо в своем естественном виде как элемент украшения, либо входит в особую ароматическую пасту гемха, из которой делают бусины треугольной формы для ожерелья скаб. Как отмечено выше, скаб — одно из основных свадебных украшений, поэтому считалось, что сильный запах гемхи на протяжении многих лет будет привлекать любовь мужа.

Когда-то рецепт приготовления пасты был очень сложным и предусматривал много компонентов, среди них *анбас* — секрет кашалота с очень сильным запахом, *кмери* — плод дерева, вывозимого из Индии. Ныне гемха изготавливается из толченой гвоздики с добавлением других ароматических веществ: шафрана, мускуса, розовой воды [11]. Но и этот упрощенный рецепт



Рис. 9. Браслет дах, или суар

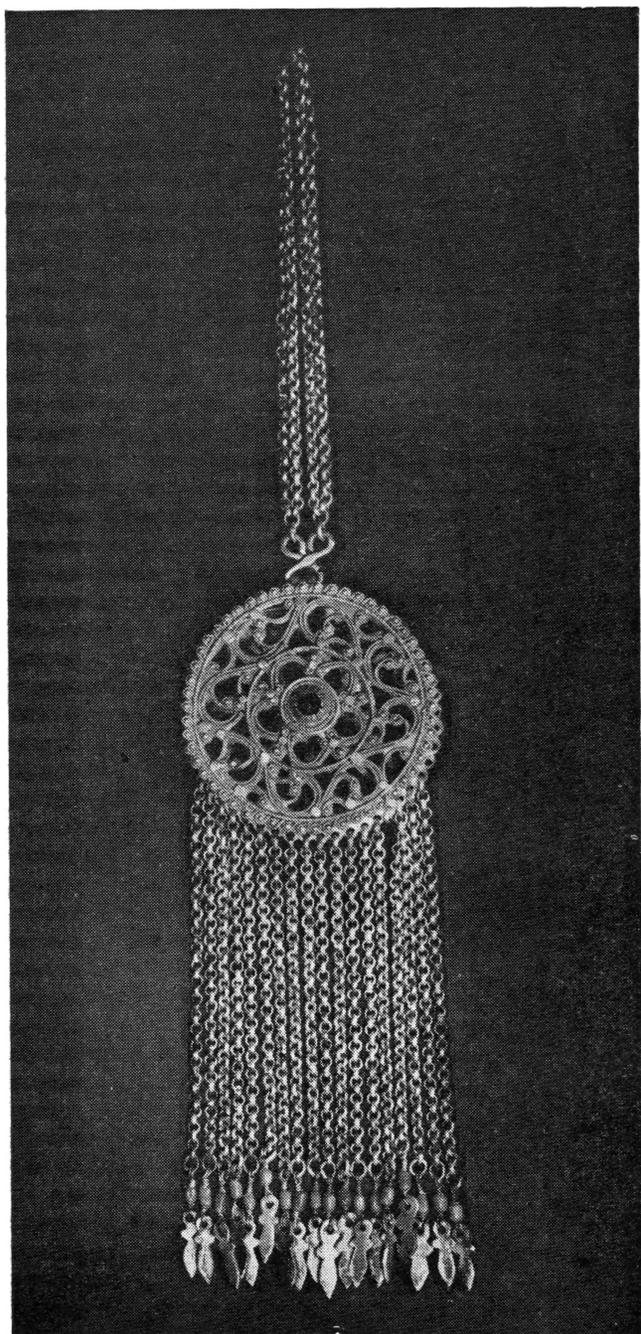


Рис. 10. Футляр для зеркала

гемхи сейчас забывается. Только некоторые женщины на юге Ореса умеют готовить ее.

В оресских амулетах-украшениях отражена вера в сакральную силу некоторых животных, птиц, пресмыкающихся и т. д. Перья, когти, рога, зубы животных издавна наделялись магическими свойствами. Первоначальный смысл амулетов сегодня забыт; народная память удержала лишь представление о том, что амулеты полезны для того, кто их носит.

Популярным амулетом до недавнего времени был зуб собаки: в этом амулете видели залог верности. В Оресе его носили оправленным в серебро [9]. Высушенную лапку дикобраза, также оправленную в серебро, и сейчас нередко носят кормящие матери, чтобы иметь в изобилии молоко. Рог барана, бывший прежде амулетом, превратился в настоящее время в предмет утилитарного назначения — табакерку, которую женщины иногда носят на шее (в основном же это мужской предмет, также носимый на шее). Некоторые изделия — подвески, браслеты — делают из рога газели или буйвола.

Амулетом, известным своими магическими свойствами во многих регионах, является зеркало [9]. В Оресе оно использовалось в любовной магии: юноша дарил круглое зеркальце с написанными на обратной стороне сакральными формулами понравившейся девушке. Девушка носила такое зеркальце на шее, вкладывая его иногда в специальный серебряный футляр. В настоящее время зеркальце уже не носят, сохранился в употреблении только футляр, который играет теперь исключительно декоративную функцию. Он представляет собой круглую плоскую коробочку, украшенную либо филигранью, либо чеканным узором и дополненную подвесками из цепочек (рис. 10). Иногда в такую коробочку кладут монеты.

2. К этой группе амулетов-украшений относятся такие, которым приписываются свойства изобразительной магии. Как правило, это декоративные мотивы, составляющие основу филигранного, гравированного, чеканного и просечного узора, а также украшения или детали украшений, сама форма которых воспроизводит те или иные магические символы. Среди многочисленных орнаментальных мотивов, используемых ювелирами Ореса и отражающих растительный, животный и астральный культ, остановимся на самых распространенных и популярных.

Рука (хамса). Пожалуй, ни один амулет в Алжире не сравнится по популярности с изображением руки [7]. Рука — символ очень древний, восходящий еще к ливийско-берберской эпохе, о чем свидетельствуют изображения руки на фресках Тассили. Этот символ был известен в древнем Египте, Карфагене. Впоследствии он был воспринят мусульманами как символ общности верующих. Народная традиция приписывает руке защитную функцию. До сих пор в Марокко, Алжире, Тунисе и некоторых других странах считается, что самым эффективным средством

против дурного глаза является рука: достаточно вытянуть руку и сказать «хамса фи аник», т. е. «пять в твой глаз», как дурное влияние будет парализовано. Чтобы обеспечить себя постоянной защитой от сглаза, нужно носить амулет в форме руки. В Оресе такой амулет входит в качестве центрального орнаментального мотива в ожерелье скаб, а также в виде маленьких серебряных пластинок украшает многочисленные подвески из цепочек (см. рис. 1, 3, 6, 7).

Рыба. Изображение рыбы мы находим во многих алжирских ювелирных изделиях [4]. В Оресе это чаще всего подвески, маленькие брошки, а также орнаментальный узор, изображающий рыб на фибулах и серьгах. Почитание рыб восходит к очень ранним формам религиозных воззрений. Так, на территории Северной Африки найдены палеолитические гравюры, изображающие рыб. В пуническую эпоху финикийцы почитали бога с хвостом рыбы. Особенно большое распространение этот символ получил с возникновением христианства. Почитание рыбы было, очевидно, связано с присущими ей свойствами — плодovitостью, подвижностью и др. В настоящее время первоначальное значение этого символа забыто и изображение рыбы воспринимается как отводящее несчастье.

Змея. Первые находки ювелирных украшений с этим символом на территории Алжира относятся к эпохе бронзы [4]. Браслеты и кольца, найденные в местах мегалитических захоронений, оканчиваются змеинными головками. В настоящее время этот мотив особенно популярен в Оресе. Он присутствует во многих оресских легендах; стилизованное изображение змеи в виде зигзагообразной линии встречается в орнаменте многих ремесленных изделий: на гончарных и тканых, на медной посуде. В ювелирных украшениях мотив змеи присутствует главным образом в виде змеиных головок, завершающих кольцо браслетов для ног, застежек, серег.

Полумесяц. Этот древний астральный символ был известен всему семитскому Востоку. Позже он был воспринят арабами и стал идентифицироваться с исламом. Огромное место этот символ занял у турок, и возможно, что под их влиянием он распространился в алжирских украшениях [13]. В Оресе маленькие серебряные пластинки в виде полумесяца украшают подвески.

Голубь, павлин. Уже упомянутые нами представления о сакральной силе птиц отражаются в символическом орнаменте оресских украшений — в некоторых подвесках (подвеска «язык птицы»), а также в составе чеканного и прорезного узоров.

3. К третьей группе амулетов-украшений относятся те, которым приписывается магия текста или букв. Это особая группа, требующая специального исследования, в первую очередь со стороны анализа текста и знаков, а не со стороны формы, техники, материала.

Как и украшения других районов, украшения Ореса претерпевают в настоящее время заметную эволюцию. Общая модернизация жизни, технический прогресс, влияние городской моды, а также ряд причин экономического характера приводят к изменению традиционного ансамбля оресских украшений: меняются используемые материалы, ювелирные изделия становятся легкими и миниатюрными, исчезают некоторые типы традиционных украшений.

Меняются и условия работы местных ювелиров: на смену маленьким сельским мастерским приходят большие ателье городского типа, созданные Национальным обществом традиционного искусства, с новыми техническими, экономическими и организационными возможностями. В качестве примера можно привести ювелирное объединение, открывшееся в 1976 г. в дуаре (маленький городок) Тифелфет, в самом центре горного Ореса. Это объединение насчитывает 20 ювелиров, прошедших трехгодичную подготовку. Продукция, выпускаемая этим объединением, предназначена для продажи в специальных магазинах, расположенных в наиболее крупных городах Ореса.

Конечно, новые производственные формы влекут за собой изменение самой продукции. Продолжая опираться на локальные технические традиции, используя популярную издавна филигрань, ювелиры, работающие в объединениях, производят продукцию современную, рассчитанную на современного покупателя. Позитивный сам по себе факт открытия таких мастерских, содействующий отчасти трудоустройству местного населения и возрождению когда-то процветающего ремесла, нередко оборачивается и негативной стороной, ибо модернизированная массовая продукция приводит к исчезновению последних очагов традиционного ювелирного производства. Эта проблема, которая стоит не только перед ювелирами Ореса, а перед мастерами всего Алжира и — шире — перед традиционным искусством в любом районе земного шара, еще ждет своего разрешения. Пока же традиционные украшения являются предметом гордости женщин-шауия.

Литература

1. *Лот А.* В поисках фресок Тассили. 2-е изд. М., 1978.
2. *Народы Африки* (сер. «Народы мира. Этнографические очерки»). М., 1954.
3. *Benjoughal T.* Bijoux algériens: histoire des styles et des techniques. Alger, 1981.
4. *Camps G.* Monuments et rites funéraires protohistoriques. P., 1961.
5. *Camps G., Fabrer H.* Parures des temps préhistoriques en Afrique du Nord.— Libica. Alger, 1960, № 8.
6. *Champault D., Langle M.* Notes sur l'emploi de quelques matériaux d'origine marine en Afrique du Nord.— l'Ethnographie. P., 1963—1965, № 58—59.
7. *Champault D., Verbrugge A.-R.* La main. Ses figurations au Magreb et au Levant.— Catalogue du Musée de l'Homme. P., 1965.
8. *Eudel P.* L'orfèvrerie algérienne et tunusienne. Alger, 1902.

9. *Gaudry M.* La femme chaouia de l'Aures. P., 1929.
10. *Govert E.-G.* La pudendum magique et le problème des cauris.— Revue africaine. Alger, 1951, № 95.
11. *Govert E.-G.* Tunis et les parfumes.— Revue africaine. Alger, 1961, № 105, 1962, № 106.
12. *Grangé E.* Les bijoux de l'Aures et leur symbolique.— Algérie, 1961, № 60.
13. *Marçais G.* Les bijoux musulmans de l'Afrique du Nord. Alger, 1958, № 15.
14. *Saintyves M.-D.* Amulettes et talismans. Les amulettes et leur valeur magique.— Revue anthropologique. P., 1930.
15. *Tamzali F.* L'ambre gris à 3000 ans.— El Djezair. Alger, 1970, № 15.